

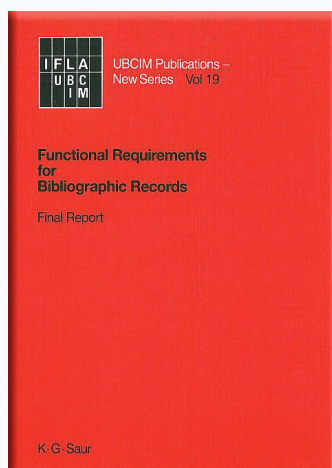
*Functional Requirements for Bibliographic Records*  
(Fonctionnalités requises des notices bibliographiques)

# FRBR, qu'est-ce que c'est ?

Un modèle conceptuel pour  
l'univers bibliographique

Barbara Tillet

Photo : <http://www.sxc.hu/>



## Contexte

De 1992 à 1995 le Groupe d'étude de l'IFLA sur les fonctionnalités requises des notices bibliographiques (*Functional Requirements for Bibliographic Records*, FRBR) a élaboré sous la forme d'un modèle entité-relation une vision globale de l'univers bibliographique, conçue pour être indépendante de tout code de catalogage et de toute implémentation. Le rapport FRBR lui-même<sup>1</sup> comporte une description du modèle conceptuel (les entités, les relations, ainsi que les attributs ou « métadonnées » comme on dirait aujourd'hui), une proposition de notice bibliographique de niveau national pour tous les types de documents, et les tâches utilisateur associées aux ressources bibliographiques décrites dans les catalogues, bibliographies et autres outils bibliographiques.

L'IFLA continue de suivre l'application du modèle FRBR et en promeut l'utilisation et l'évolution. Le Groupe de révision FRBR<sup>2</sup>, affilié à la Section de catalogage de l'IFLA, dispose d'une liste de discussion et d'un site Web à l'adresse <http://www.ifla.org/frbr-rg>. Ce site Web comporte des présentations, des outils pour la formation, une bibliographie et bien d'autres choses.

## Terminologie

Le modèle FRBR ouvre des perspectives nouvelles sur la structure et les relations des notices bibliographiques et d'autorité, et fournit un vocabulaire plus précis pour aider les futurs concepteurs de règles de catalogage et de systèmes à répondre aux besoins des utilisateurs. Avant la modélisation FRBR, nos règles de catalogage tendaient à être très confuses dans leur usage des termes « œuvre », « édition » ou « document ». Même dans la langue de tous les jours, nous

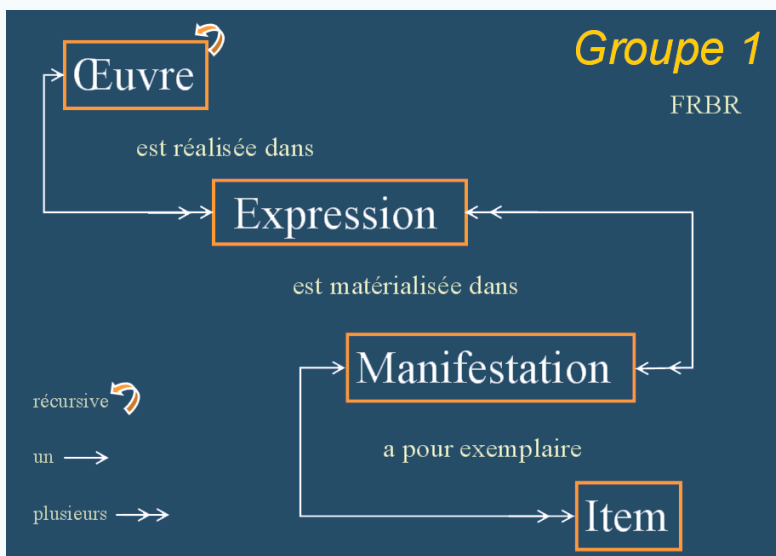
tendons à employer le mot « livre » pour désigner des choses très différentes<sup>3</sup>.

Par exemple, là où nous disons « livre » pour parler d'un objet matériel constitué de feuilles de papier et d'une reliure et qui peut occasionnellement servir à caler une porte ou un pied de table, le modèle FRBR dit : « item ».

Quand nous disons « livre » nous pouvons aussi avoir en tête une « publication », comme lorsque nous entrons dans une librairie pour acheter un livre. Nous pouvons en connaître l'ISBN mais l'exemplaire particulier nous importe peu, du moment qu'il est complet et en bon état. Le modèle FRBR appelle cela une « manifestation ».

Quand nous disons « livre », comme dans « Qui a traduit ce livre ? », nous pouvons faire référence à un texte précis et à une langue en particulier. Le modèle FRBR appelle cela une « expression ».

Quand nous disons « livre », comme dans « Qui a écrit ce livre ? », nous pouvons aussi renvoyer à un niveau d'abstraction plus élevé, au contenu conceptuel qui sous-tend toutes les versions linguistiques, l'histoire racontée dans le livre, les idées qu'une personne a eues en tête pour créer le livre. Le modèle FRBR appelle ceci une « œuvre ».



## Entités

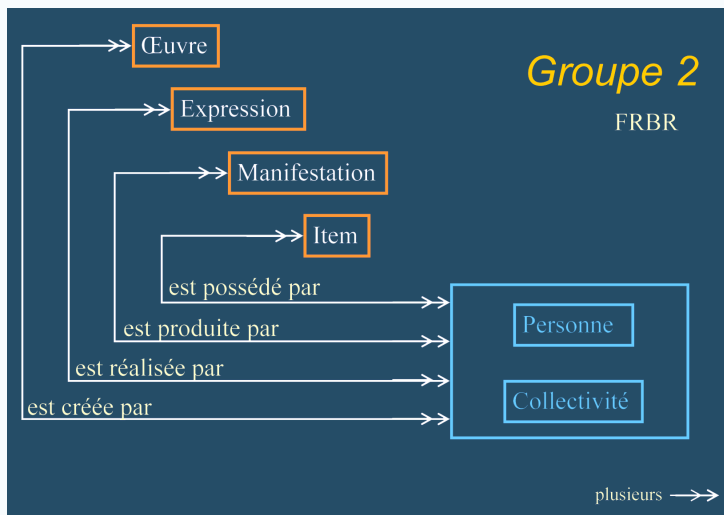
Le JSC a examiné les AACR2 afin de mettre à jour la terminologie et d'expliquer plus clairement quand nous voulons parler de l'œuvre, de l'expression, de la manifestation et de l'item, conformément aux entités du « Groupe 1 » du modèle FRBR.

Les entités du « Groupe 2 » du modèle FRBR sont les **personnes** et les **collectivités** qui entretiennent des relations spécifiques avec les entités du « Groupe 1 ». Ces relations reflètent le rôle joué par la personne ou la collectivité par rapport à l'œuvre, l'expression, la manifestation ou l'item. Le modèle FRBR nous montre combien ces informations sur le rôle sont importantes pour réaliser les tâches utilisateur et aider nos utilisateurs à circuler au sein de l'univers bibliographique. (Note : cet univers peut se limiter à notre catalogue local, ou s'étendre à l'ensemble des ressources mondiales disponibles sur le Web.)

1. *Functional Requirements for Bibliographic Records*, Final Report / IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. – München : K.G. Saur, 1998. (UBCIM Publications, New Series ; v. 19). Également disponible en ligne : [http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr\\_current\\_toc.htm](http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr_current_toc.htm) ou [http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr\\_2008.pdf](http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr_2008.pdf). [Traduction française disponible en ligne : [http://www.bnf.fr/documents/frbr\\_rapport\\_final.pdf](http://www.bnf.fr/documents/frbr_rapport_final.pdf).]

2. [NdT] Actuellement (2012) présidé par Pat Riva. Pour la composition du groupe, voir : <http://www.ifla.org/en/node/902>.

3. Remerciements à Patrick Le Boeuf pour l'exemple du mot « livre ».



La valeur de cette information relative aux « rôles » est mise en lumière par le modèle FRBR. Il nous faut restituer toute leur place aux termes et codes de fonction dans nos notices bibliographiques<sup>4</sup>. Il est temps de réexaminer un changement dans la pratique de catalogage qui a abandonné l'usage des termes et codes de fonction afin de réduire les coûts de catalogage. Rétrospectivement nous voyons que c'était là une décision malheureuse pour les futurs utilisateurs de nos notices et qu'il faut revenir dessus afin de permettre une plus grande flexibilité dans la manipulation des données bibliographiques et l'offre d'une meilleure information à l'intention des utilisateurs qui naviguent dans nos catalogues.

Les entités du « **Groupe 3** » du modèle FRBR sont les sujets des œuvres. Il peut s'agir de **concepts**, d'**objets**, d'**événements**, de **lieux** ou de n'importe quelle entité du « Groupe 1 » ou du « Groupe 2 ». Par exemple, on peut avoir une œuvre qui est au sujet d'une autre œuvre, ou une œuvre qui est au sujet d'une personne ou d'une collectivité.

## Relations bibliographiques

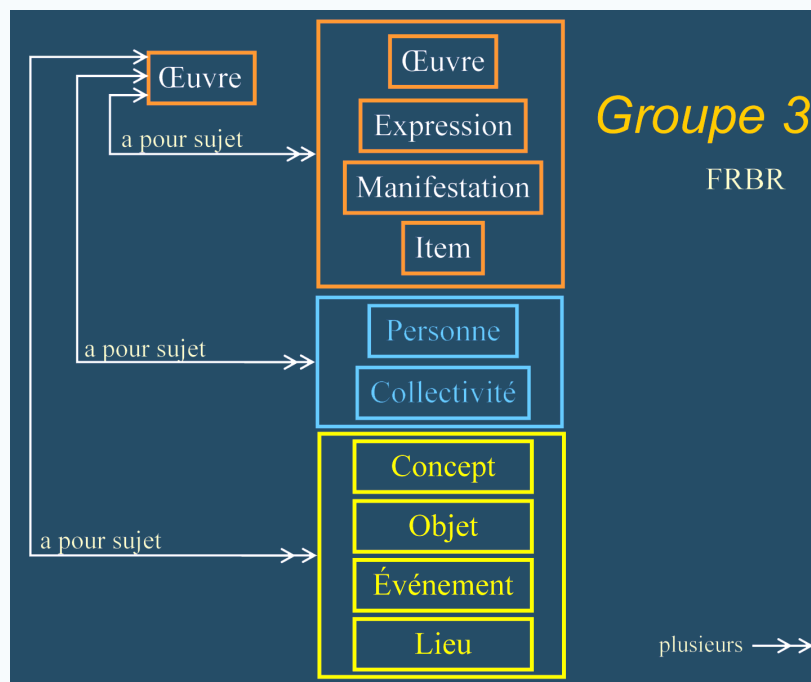
On a accordé une extrême attention aux **relations inhérentes** qui existent entre les entités du Groupe 1, hiérarchisées en œuvre, expression, manifestation et item. En outre, il existe une riche panoplie d'autres relations de contenu qui permettent de regrouper des documents reliés par des caractéristiques communes et

4. [NdT] Cette remarque est à resituer dans le contexte nord-américain, où les codes de fonction avaient été supprimés par mesure de réduction des coûts de catalogage ; elle a moins de pertinence dans le contexte français.

de naviguer dans le réseau parfois complexe de l'univers bibliographique<sup>5</sup>.

Les **relations de contenu** peuvent être considérées comme un continuum d'œuvres, expressions, manifestations et items. En suivant ce continuum de la gauche vers la droite on part d'une œuvre originale pour aller vers des œuvres, expressions et manifestations qui peuvent être tenues pour « équivalentes », c'est-à-dire qui partagent le même contenu intellectuel ou artistique réalisé selon le même mode d'expression. Puis nous passons à des œuvres, expressions et manifestations qui sont reliées [à l'œuvre de départ] par des relations de « dérivation ». On y trouve tout un ensemble de nouvelles expressions, telles que des traductions, différentes interprétations, des modifications mineures et des éditions [au sens intellectuel du terme], puis nous franchissons une ligne magique au-delà de laquelle se trouve une nouvelle œuvre qui demeure cependant reliée à l'œuvre d'origine. Au bout de ce continuum nous découvrons des relations de

modifications mineures et des éditions [au sens intellectuel du terme], puis nous franchissons une ligne magique au-delà de laquelle se trouve une nouvelle œuvre qui demeure cependant reliée à l'œuvre d'origine. Au bout de ce continuum nous découvrons des relations de



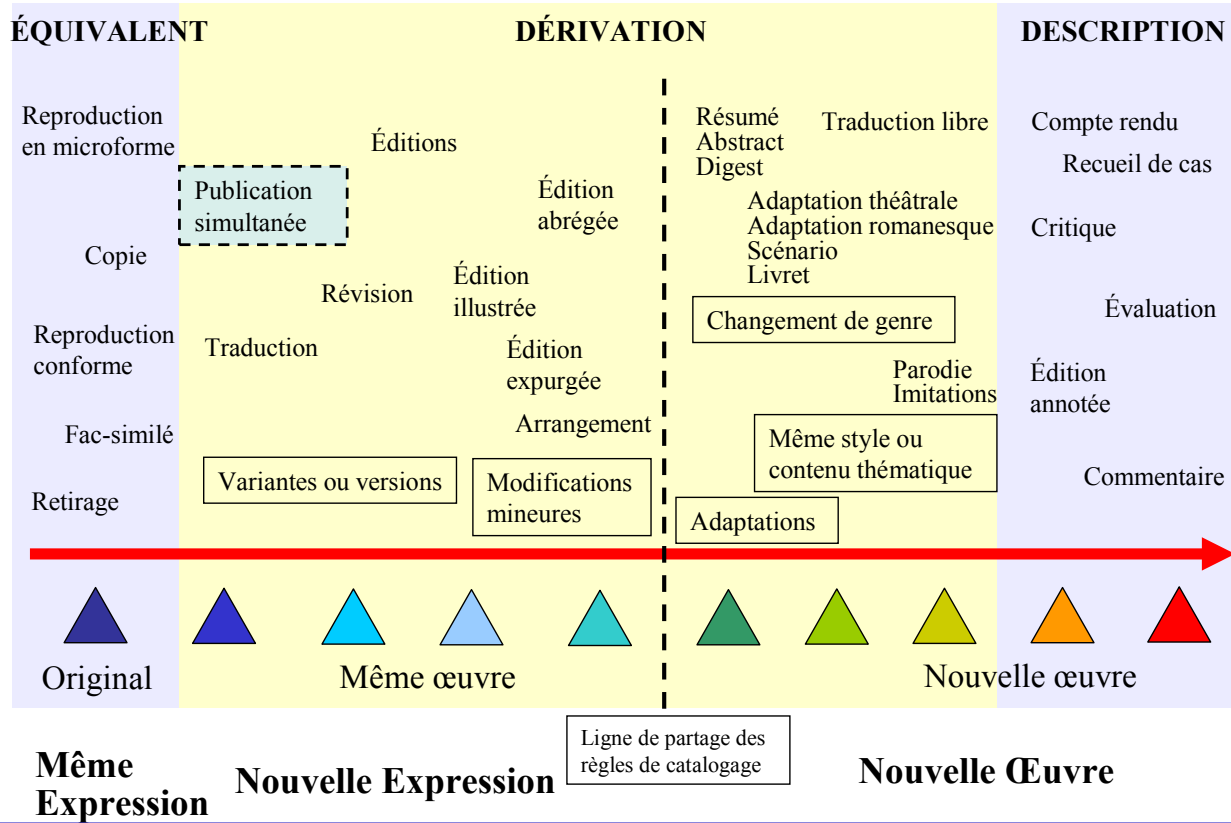
« description » qui mettent en jeu de nouvelles œuvres qui décrivent l'œuvre d'origine. Le modèle FRBR nous rappelle l'importance de ces relations et nous amène à nous concentrer sur celles qui présentent le plus d'importance pour réaliser les tâches utilisateur.

Les **relations entre tout et partie** et **de partie à partie** sont également présentes dans le modèle FRBR. Lorsque nous exerçons un contrôle bibliographique sur les ressources numériques, nous trouvons ces

5. Tillett, Barbara B., « Bibliographic Relationships. » Dans : *Relationships in the Organization of Knowledge*, ed. Carol A. Bean et Rebecca Green. – Dordrecht : Kluwer Academic Publishers, 2001, p. 19-35.



# Famille d'Œuvres



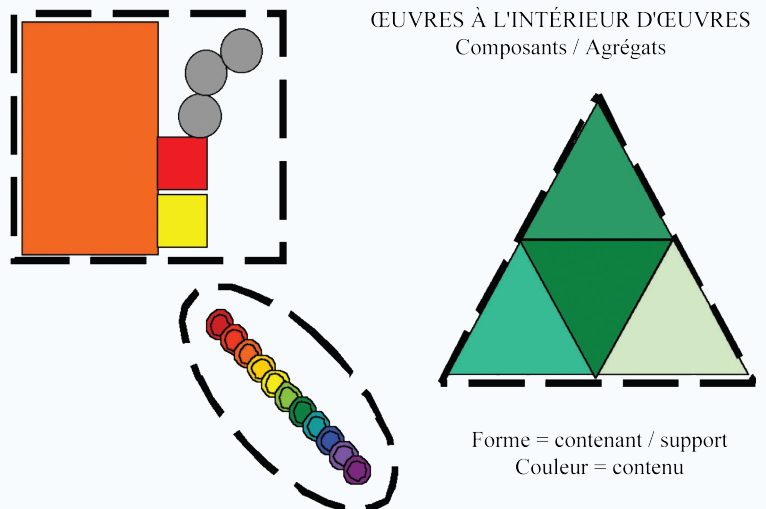
*Relationships in the organization of knowledge*, éd. Carol A. Bean et Rebecca Green, 2001, p. 23, « Bibliographic relationships » par Barbara B. Tillett, Figure 2, © 2001 Kluwer Academic Publishers Boston, avec l'aimable autorisation de Kluwer Academic Publishers.

relations entre tout et partie et de partie à partie d'autant plus pertinentes. Par exemple, un site Web peut être envisagé comme un « tout » et les éléments qu'il rassemble comme des « parties » de ce tout, ou bien nous pouvons considérer une ressource numérisée dans son ensemble et voir ses composants comme des parties qu'il faudra gérer grâce à des métadonnées techniques permettant de stocker et d'afficher cette information numérique.

Les relations de partie à partie comprennent les relations « séquentielles » et « d'accompagnement ». Les relations d'accompagnement peuvent être dépendantes ou indépendantes, ce qui aura un impact sur le nombre de notices bibliographiques que nous pourrions vouloir créer pour les œuvres en relation et leurs manifestations.

En fait le nombre de notices à créer relève d'une décision prise en amont par le catalogueur sur la base d'une politique définie localement pour refléter les besoins des utilisateurs locaux. Nous pouvons opter pour différents niveaux de catalogage : nous pouvons décrire un ensemble d'œuvres (appelé « agrégat » dans la terminologie FRBR), une œuvre individuelle, ou une partie composante d'une œuvre. Au niveau de l'ensemble nous pouvons inclure une description de toutes les

parties et nous devrions donner un accès à chaque partie composante. Au niveau d'une partie composante nous devrions créer un lien qui permette de remonter vers le « tout ». Le modèle FRBR nous rappelle que ces relations sont des facteurs importants pour réaliser les tâches utilisateur, indépendamment de ce que nous choisissons de considérer comme étant le « tout ».



*Relationships in the organization of knowledge*, éd. Carol A. Bean et Rebecca Green, 2001, p. 26, « Bibliographic relationships » par Barbara B. Tillett, Figure 3, © 2001 Kluwer Academic Publishers Boston, avec l'aimable autorisation de Kluwer Academic Publishers.

## Les tâches utilisateur

Quelles sont donc ces tâches utilisateur définies dans le *Rapport sur les FRBR* ? En résumé, il s'agit de **trouver**, **identifier**, **choisir** et **obtenir**. La tâche « **trouver** » consiste à répondre aux critères de recherche d'un utilisateur via un attribut ou une relation d'une entité. On peut considérer qu'il s'agit d'une combinaison des deux objectifs traditionnels d'un catalogue : « trouver » et « rassembler ». La tâche « **identifier** » permet à un utilisateur de confirmer qu'il a trouvé ce qu'il cherchait, en établissant des distinctions au sein d'un ensemble de ressources similaires. La tâche « **choisir** » consiste à répondre aux exigences d'un utilisateur en matière de contenu, de format matériel, etc., ou à rejeter une entité qui ne correspond pas aux besoins de l'utilisateur. La tâche « **obtenir** » permet à un utilisateur de se procurer une entité par achat, prêt, etc., ou par accès électronique à distance.

En outre, le *Rapport sur les FRBR* reconnaît l'importance de la possibilité de **naviguer**, et l'on pourrait ajouter d'autres tâches pertinentes pour certains types d'utilisateurs, comme les tâches relatives à la gestion des droits ou à la conservation. Ces tâches utilisateur renforcent les objectifs traditionnels d'un catalogue, tels que les a décrits Cutter en 1876 : permettre à un utilisateur de trouver et rassembler des œuvres<sup>6</sup>.

## Impact sur les règles de catalogage<sup>7</sup>

Aujourd'hui le modèle FRBR nous fournit une occasion de réexaminer nos règles et principes de catalogage. Le Joint Steering Committee for Revision of the Anglo-American Cataloguing Rules (JSC) utilise le modèle FRBR non seulement pour mettre à jour la terminologie, mais aussi pour réviser et, espérons-le, améliorer à la lumière des FRBR ce procédé traditionnel d'établissement de liens que constituent les titres uniformes. Peut-être serait-il possible de renouveler l'approche traditionnelle des titres uniformes par des références au niveau de l'expression ou de l'œuvre qui offriraient un meilleur potentiel de regroupements et de différenciations que les titres uniformes actuels. D'autres organismes professionnels tels que l'AIBM, l'IFLA, l'ALA, etc., vont se lancer dans ce réexamen.

6. Cutter, Charles A. *Rules for a Printed Dictionary Catalogue*. – Washington, D.C. : Government Printing Office, 1876, p. 10.

7. [NdT] Le programme de travail esquissé dans cette section a été mené à bien avec l'élaboration et la publication en 2010 du code de catalogage RDA.

## Impact sur les structures bibliographiques

La recherche initiale menée par OCLC sur le modèle FRBR en relation avec la base de données de plus de 40 millions de notices WorldCat a montré que plus de 80 % de ces notices correspondent à des œuvres qui n'ont qu'une seule manifestation<sup>8</sup>. On pourrait en déduire qu'il serait possible de programmer nos systèmes locaux pour qu'ils créent automatiquement des notices d'autorité sur la base des vedettes que nous construisons conformément aux règles de catalogage lorsque nous recevons la première œuvre d'un créateur. Nous n'aurions besoin de nous livrer à un travail plus approfondi que pour les autres documents (moins de 20 % des notices), une fois que nous aurions reçu la seconde ou la troisième manifestation (comme l'a suggéré Jennifer Younger il y a quelques années<sup>9</sup>). Mais surtout, nous pourrions pourvoir de vedettes-matière et d'indices de classification la notice d'autorité pour une œuvre – le faire une seule fois à ce niveau, plutôt que de répéter ces informations pour chaque notice bibliographique décrivant chaque manifestation. Aujourd'hui, nos notices bibliographiques correspondent typiquement à des manifestations.

De même, nous pourrions lier les notices d'autorité pour les personnes et pour les collectivités aux notices d'autorité pour les œuvres concernées quand il existe entre elles une relation de « création ». Les notices d'autorité pour les expressions pourraient également être liées aux notices d'autorité pour les personnes et pour les collectivités lorsqu'il existe une relation de type « réalisée par ». Le système pourrait se servir de ces relations pour établir la forme de la citation de l'œuvre et des expressions qui lui sont associées, citation qui pourrait ensuite servir d'instrument de lien pour le regroupement et la navigation. De nouveaux modèles de structures bibliographiques pourraient émerger afin de mieux répondre aux besoins des utilisateurs.

## Conception de systèmes et applications

Le modèle FRBR promet d'exercer une profonde influence sur la conception de futurs systèmes. Les fabricants de logiciels et les services bibliographiques,

8. Hickey, Thomas. *FRBR algorithms & tools* [en ligne]. [Dublin, Ohio] : [OCLC], 20 juin 2002. Disponible en ligne : [http://staff.oclc.org/~hickey/presentations/frbrAlgorithms20020620\\_files/frame.htm](http://staff.oclc.org/~hickey/presentations/frbrAlgorithms20020620_files/frame.htm).

9. Younger, Jennifer. « Resources description in the digital age », *Library Trends*, v. 45 (hiver 1997), p. 462-487.

tels que VTLS, OCLC et RLG<sup>10</sup> se sont déjà emparés du modèle conceptuel FRBR pour concevoir leurs futurs systèmes. En compagnie d'autres fabricants de logiciels, ils se sont lancés dans des débats sur le modèle FRBR par le biais du Groupe de travail du JSC sur les variantes de format, piloté par Jennifer Bowen. Si le modèle FRBR a un peu de mal à s'imposer aux États-Unis, ce modèle joue depuis déjà plusieurs années un rôle central dans la conception de nouveaux systèmes en Australie et en Europe<sup>11</sup>.

## Conclusions

La terminologie, les relations et les tâches utilisateur définies dans le *Rapport sur les FRBR* nous sont d'ores et déjà d'une grande utilité pour revisiter nos traditions catalographiques à la lumière de l'environnement numérique d'aujourd'hui. Ce travail mené au sein de l'IFLA s'est répandu à travers le monde entier et nous a procuré un modèle conceptuel qui pourra nous guider encore longtemps. L'IFLA, ainsi que les autres

---

10. [NdT]. Depuis la publication du texte original anglais de cette brochure en 2004, le groupe RLG a été absorbé par OCLC, et RedLightGreen, l'expérimentation par RLG d'un catalogue collectif implémentant partiellement le modèle FRBR, n'existe plus.

11. On peut citer [en 2004, NdT] comme exemples d'implémentation: AustLit, VisualCat au Danemark, Fiction Finder de l'OCLC, les projets de l'OCLC concernant WorldCat, les projets de RLG pour un catalogue collectif sur le Web, le prototype du système Virtua de VTLS, ainsi que les concepts sous-jacents d'<indec>, le modèle ABC du projet Harmony (États-Unis, Royaume-Uni et Australie), et le projet de ressources musicales numériques Variations2 de l'Université de l'Indiana

## Bibliographie

Hickey, Thomas et Vizine-Goetz, Diane. *Implementing FRBR on large databases* [en ligne]. [Dublin, Ohio] : [OCLC], 2002 [réf. du 31 décembre 2002]. Disponible à l'adresse : [http://staff.oclc.org/~vizine/CNI/OCLCFRBR\\_files/frame.htm](http://staff.oclc.org/~vizine/CNI/OCLCFRBR_files/frame.htm).

Hickey, Thomas B., O'Neill, Edward T., et Toves, Jenny. « Experiments with the IFLA Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) ». Dans : *D-Lib Magazine* [en ligne], septembre 2002, v. 8, n° 9. Disponible à l'adresse : <http://www.dlib.org/dlib/september02/hickey/09hickey.html> (ISSN 1082-9873).

O'Neill, Edward. *FRBR: application of the entity-relationship model to Humphry Clinker*: ALCTS/CCS/Cataloging and Classification Research Discussion Group, Saturday, June 15, 2002... Atlanta... [en ligne]. [Buffalo, NY : Judith Hopkins, juin 2002 ? réf. du 27 août 2002]. Disponible à l'adresse : <http://www.acsu.buffalo.edu/~ulcjh/FRBRoneill.html>.

O'Neill, Edward. « FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records): application of the entity-relationship model to Humphry Clinker ». Dans : *Library Resources and Technical Services* (2002) v. 46, n° 4, p.150-159. (ISSN 0024-2527).

OCLC. *OCLC research activities and IFLA's Functional requirements for bibliographic records* [en ligne]. Dublin, Ohio : OCLC, cop. 2002 [réf. du 16 juillet 2002]. Disponible à l'adresse : <http://www.oclc.org/research/activities/past/orprojects/frbr/default.htm>. Avec des liens vers les quatre projets de l'OCLC : *Case study: the FRBRization of Humphry Clinker* <http://www.oclc.org/research/activities/past/orprojects/frbr/clinker/default.htm>, *Extending the case of Clinker* <http://www.oclc.org/research/activities/past/orprojects/frbr/clinker/works.htm>, *Algorithm development and testing* <http://www.oclc.org/research/activities/past/orprojects/frbralgorithm/default.htm>, *Fiction Finder* <http://www.oclc.org/research/activities/fictionfinder/default.htm> [réf. du 31 décembre 2002].

parties intéressées, continuera d'accorder son soutien aux applications de ce modèle qui visent à faciliter la normalisation au niveau international et la réduction des coûts de catalogue à l'échelle de la planète.

Dr. Barbara B. Tillett  
— Chief —

Cataloging Policy & Support Office,  
Library of Congress

Barbara Tillett préside en outre la Section de catalogage de l'IFLA ; elle est membre du *Joint Steering Committee for Revision of the Anglo-American Cataloguing Rules*, et a participé en tant que consultant aux travaux du Groupe d'étude de l'IFLA sur les fonctionnalités requises des notices bibliographiques, avec Tom Delsey, Elaine Svenonius et Beth Dulabahn. Elle travaille actuellement sur l'extension de ce modèle au contrôle par les notices d'autorité, au sein du Groupe de travail de l'IFLA sur les fonctionnalités requises et la numérotation des notices d'autorité, présidé par Glenn Patton et dont le consultant est Tom Delsey<sup>12</sup>.

[Traduit de : *What is FRBR ? A conceptual model for the bibliographic universe* (révision de février 2004), brochure disponible sur le site de la Library of Congress à l'adresse < <http://www.loc.gov/cds/downloads/FRBR.PDF> >. Cette traduction a été réalisée par la Bibliothèque nationale de France en mars 2012.]

---

12. [NdT] Cette notice biographique date de 2004 et n'est plus à jour. Depuis cette date, les modèles FRAD (Fonctionnalités requises des données d'autorité) et FRSD (Fonctionnalités requises des données d'autorité matière) ont été publiés, et les groupes de travail qui les ont élaborés n'existent plus.